

5. Словарь русских народных говоров. Вып. 4. – Л. : Наука, 1969. – 356 с.
6. Словарь церковнославянского языка, составленный вторым отделением Императорской Академии Наук. Репр. изд. : в 2 кн. – СПб. : Изд-во С-Петербургского ун-та, 2001. – Кн. I. – 928 с.
7. Толстой, Н. И. Славянская географическая терминология : Семасиологические этюды / Н. И. Толстой. – 3-е. изд., отв. ред. С. Б. Бернштейн. – М. : Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2012. – 360 с. (Из лингвистического наследия Н. И. Толстого).
8. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка : в 4-х т. / М. Фасмер. – М. : Прогресс, 1981. – Т. 1. – 576 с.

**С.В. Шийка**

Национальный университет водного хозяйства и природопользования (Украина, Ровно)  
e-mail: svetlana.antonjyk@mail.ru

УДК 811.161.2'373.21

### **ЛЕКСЕМА *БИЧОВНИК* И МОТИВИРОВАННЫЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ В ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

**Ключевые слова:** *апеллятив, географический термин, лексема, микротопоним, семантика, собственное название, топоним.*

*В статье рассматривается влияние лексемы бичовник и родственных апеллятивов на формирование географических названий восточнославянского языкового пространства. Выясняется происхождение и семантика исходных основ, их словообразовательная продуктивность в топонимии. Осуществляется сопоставление с аналогами, засвидетельствованными в разных регионах Восточной Славии.*

**S.V. Shyika**

The National University of Water Management and Natural Resources Use

### **THE LEXEME *BECHOVNYK* (*TOWPATH*) AND MOTIVATED GEOGRAPHICAL NAMES IN EASTERN SLAVIC LINGUISTIC SPACE**

**Key words:** *appellative, geographical term, lexeme, microtoponym, semantics, proper name, toponym.*

*The article deals with the influence of the lexeme bechovnyk (towpath) and its related appellatives on the formation of geographical names within Eastern Slavic linguistic space. The origin and semantics of initial stems, their word-formation efficiency in toponymy are clarified. The comparison with the similarity that is testified in different regions of Eastern Slavia is accomplished.*

Собственные названия небольших местных географических объектов – живая память народа. Они помогают проникать в глубокое прошлое, изучать историю заселения определенной территории, условия жизни, состояние хозяйствования ее жителей, уровень развития науки, духовности, культуры. Закрепленные за конкретными физико-географическими микрообъектам или их частями, функционируют такие названия преимущественно в устной речи, часто известные незначительному кругу лиц. Некоторые из них постепенно выходят из активного употребления и могут быть навсегда потеряны. Поэтому актуальной задачей ономастической науки является фиксация и комплексное исследование географических наименований определенного региона.

В лексиконе жителей древней славянской местности – Ровенской области Украины – сохраняются географические термины и топонимы от древнейших времен до наших дней. Среди них отметим названия географических микрообъектов, записанные местным исследователем Я.О. Пурою на территории Ровенского района, которые можно с уверенностью отнести к архаическим: *Бичовник* – лес (пгт. Оржив) [9, 26]; *Бичовник* – поле в форме полосы с обеих сторон дороги (с. Большая Емельяна) [10, 162], кусок мощеной дороги от главной трассы (с. Бронники) [10, 97]; *Бичовники* – поле над автотрассой, где находились “бичи” – небольшие благоустроенные вы-

езды на главную дорогу (с. Руда Красная) [10, 112]; в Рокитновском районе *Бичовники* – название болота (с. Остки) [9, 27]. Естественно считать, что эти микротопонимы, мотивированные народным географическим термином *бичовник*, возникли в результате непосредственной онимизации апеллятива и формы его множества. Выяснение происхождения и семантики исходных основ этих наименований, словообразовательная продуктивность их в топонимии, сопоставления с аналогами, засвидетельствованными в других регионах Восточной Славии, – задача этой статьи.

Лексему *бичовник* целесообразно связывать с глаголами *бичувати* (*бечувати*) ‘припрягать дополнительного коня или вола’ (укр. лит. *бичувати* ‘припрягать коня или вола для перевозки груза на гору, в бездорожье и т. д.’, ‘тянуть судно на бечеве’ [15, 172]; диал. *бичувати* ‘припрягать к одной паре лошадей или волов еще одну или несколько вперед, когда тяжело вести’, ‘о судах: тащить на бечеве’ [13, 59]; *підбичовувати, підбичувати* ‘припрягать коня, вола для перевозки груза на гору, в бездорожье и т. д.’, ‘помогать идти кому-нибудь, нести, везти что-то’ [4, 949]) [8, 188]. Как и родственные названия, ср. *бичова́* ‘канат, по которому тянут вдоль берега судно’ [15, 172], *бичівник* ‘в дышловоом возу: жердь, служащая для припряжки третьей лошади’, *бичівничок* [13, 59], *бичівка* ‘веревка’, появилась она в результате позиционного сужения безударного *e* с *бечівник, бечова́* и под. [8, 188].

Надежной этимологии упомянутые апеллятивы в ономастических источниках до последнего времени не имели. Попытки найти исходные корни в тюркских языках (ср. уйг. *bak, bek* ‘лента, веревка’, кирг. *bak, bay* ‘ремень’, нов.-перс. *pīč* ‘изгиб’, ‘извилина’, ‘поворот’, ‘складка’, *pīčdān* ‘вращать, вить’, тюрк. *bāstā*, перс. *bāstān* ‘вязать’), по мнению М. Фасмера, были неубедительны [16, 162]. Ошибочно, на наш взгляд, выводить *бичовник* от *бич* [6, 91] (укр. лит. *бич* ‘длинный кнут; плеть, нагайка’, ‘кий или палка, которой бьют’ [15, 171]) < \**bičь* < \**biti* ‘бить’. Однако, последние исследования известного российского лингвиста, тюрколога А.В. Дыбо убеждают в правоте тюркского происхождения приведенных слов, согласно которым *бечева* исходит из тюрк. кыпчак. \**bečeu* < \**bečegü*, выведенного из монг. \**beče-* ‘привязывать на бечевку’, ‘припрягать дополнительно’ (ср. письм.-монг. *büci*, калм. *büč* ‘тесьма, лента, завязка’, халх. *бүч* ‘шнурок, тесьма, повязка’, бурят. *бүшэ* ‘тесьма, лента, шнурок, пояс, петля для пуговицы’, диал. *мэшэ* ‘петля’). Значения восточно-славянских форм указывают на заимствования среднего периода из тюркских языков Поволжья в связи с практикой вождения судов бечевой против течения [7].

Лексико-семантическая группа названий *бечова́, бичова́, бечівнік, бичівнік, бичовник* и др. достаточно широко представлена в восточнославянском языковом пространстве. В частности, в украинской разговорной лексике апеллятив *бичовник* реализует значение ‘длинный прут’, ‘мелкий лес’ [9, 26], *бичовнік* – ‘повышенный берег’, *бечівнік, бичівнік* – ‘жердь, служащая для припряжки третьей лошади’, *бичивнік* – ‘береговая полоса, которой тянут невод’, *бечова́, бичова́* – ‘веревка; канат; припряживание дополнительных лошадей или волов’, *бечівка, бичівка* – ‘веревка’, *бичовий* ‘пристяжной’ [8, 179]. В русском языке лексема *бечева́* используется для обозначения ‘крученой веревки разной толщины’, ‘длинной толстой веревки с лямками, впрягаясь в которые, бурлаки (или лошади), идя вдоль берега, тянули речные суда против течения’; *бечёвка* – ‘тонкой веревки’; *бечёвник* – ‘береговой полосы вдоль рек, озер (обнажающейся при низкой воде), используемой для нужд судоходства и сплава (в старину – для тяги бечевой)’ [12, 88]. В словаре В.И. Даля *бичева́, бичёвка, бичевочка* – ‘вообще, тонкая веревочка, для связки, привязки чего’, ‘прочная веревка, для тяги судов против воды, лошадьми или людьми’; *бичева́я* – ‘тропа или дорога, по которой идут лошади либо люди, в лямках’; *бичевнік* – ‘береговая полоса, по закону в 10 саж. ширины, вдоль судоходных рек, которая должна оставаться свободною, для всех нужд судоходства’, *каз.* ‘вид крупной кустовой полыни, *Artemisia procera*’; *бичевік* – ‘растение *Plectonia*’ [6, 79]. В белорусских диалектах *бічавік, бічавіна, бічавая* – ‘полоса отчуждения по обеим сторонам дороги’; *бічэйка* – ‘узкая незасеянная полоска около полевой дороги’; *бічэй* – ‘берег лужайки, бечевка’; *бічэўнік* – ‘берег, береговая полоса’, ‘полоса отчуждения по обеим сторонам дороги, шоссе, пути’; *бічэўнік, бічэўнік* – ‘луг вдоль реки’, *бічэўка* ‘веревка’, *бічэйка* ‘тонкая веревочка’ [19, 354–355]. Географические термины *бічэўнік, бічэўнік*, согласно словаря «Родныя вобразы / Этнаграфія», обозначают ‘береговую полосу вдоль судоходных рек и каналов шир. 20 – 30 м,

предназначенную для хода бурлаков' [11, 33]. Ср. также пол. *bicz* 'веревка или жердь возле воза для припряжки третьей лошади; шнурок (бусы)' [8, 179]. (Формы с *-i-* в корне белор. *бічэйка* и др., польск. *bicz*, видимо, результат контаминации с рефлексам псл. *\*bičь* [1, 163]).

Семантика апеллятива *бичовник* и родственных названий изменялась с ходом общественно-исторического развития. В русском языке слова *бечевка*, *бечева*, *бичева* упоминаются с 1498 г. [18, 62]. В XVI – XVII вв. *бечева* обозначала 'дорогу или тропу по берегу, по которой идут люди или лошади с бечевой' [1, 162]. В Западной Европе, в частности в Нидерландах, Германии, Франции, Великобритании, где речное судоходство на *бечевой тяге* к концу XIX в. было широко распространено, *бечевники* специально обустроивались: нивелировались, мостились и т. п. В царской России *бечевником* называли определенное пространство земли, отведенное по берегам рек и других водных объектов для *бечевой тяги* судов и плотов, и для других нужд судоходства. При строительстве Санкт-Петербурга внутригородские водные пути обустроивались *бечевниками*, впоследствии превращенными в гранитные набережные [2]. (В наше время вдоль Днепровско-Бугского и Агинского каналов Беларуси насыпаны искусственные *бічоўнікі* [11]). Другое семантическое отвлечение исследуемых лексем связано с сельскохозяйственным бытом и деятельностью восточных крестьян, в частности с перевозками грузов гужевым транспортом. Однако, с развитием научно-технического прогресса, использованием судовых двигателей, механизацией производственной деятельности *бечевники* утрачивают свое хозяйственное значение, а перечисленные обозначения выходят из активного языкового употребления.

В онимотворческом процессе представители рассматриваемой лексико-семантической группы названий малопродуктивные. Среди известных нам фактов с территории Западной Украины ими, в частности, мотивированы следующие микротопонимы: *Бичівник* [*бичоўнік*] – поле (с. Пальче Киверцовского района Волынской обл), урочище (с. Подгородное Любомльского района Волынской обл); *Бичівник* – угол населенного пункта (пгт. Старая Выжевка Волынской обл. Украины) [14, 44]; *Бичівна* – гора (г. Делятин Ивано-Франковской обл. Украины) [5, 22]. В Любарском р-не Житомирской обл. *Бичева* – название деревни, центра сельского Совета. По преданию она так названа от того, что на пути из Хмельника в Любар было топкое место, где надо было запрягать несколько пар волов (*бичеваться*) [3]. Название с. *Бечевинка*, размещенного на *бечеве* (*бечевинке*), засвидетельствованного в Белозерском р-не Вологодской обл. Российской Федерации, как отмечает Ю.И. Чайкина, восходит к существительному *бечева* (*бечевинка*), имевшему в древности значение 'дорога или тропа по берегу реки, по которой шли бурлаки или лошади, тащившие судно' [17].

Обобщая сказанное, следует отметить, что апеллятивы, отнесенные к рассматриваемой тематической группе слов, преимущественно являются географическими терминами, которые обозначают региональные естественные реалии: берег, дорогу, лес, луг, поле и т. д. Для построения отдельного лексико-семантического микрополя релевантными дифференциальными признаками при сопоставлении лексем следует выделять: большую длину и малую ширину топографического объекта; принадлежность (в основном) к сфере транспортирования, путей сообщения; функциональное предназначение для выполнения второстепенной, вспомогательной функции – размещение на территории возле, со стороны основного объекта (реки, дороги и т. д.). Наряду с этим, когда они обозначают определенное пространство земли, отведенное по закону для нужд судоходства, их относят к юридической терминологии, предметы и приспособления труда (веревка, жердь возле телеги) – к хозяйственной терминологии, растения – к биологической терминологии. Апеллятивы рассматриваемого микрополя, благодаря широкой палитре реализуемых значений и сфер употребления, в недалеком прошлом заполнили восточнославянский языковой континуум, что может свидетельствовать о возможности существования их исходных корней и на этой прадавней территории. Со временем употребление анализируемых собственных и нарицательных названий стало менее активным, спорадичным, что должно стимулировать этимологов и ономастов к последующим региональным исследованиям и способствованию актуализации употребления этих слов населением.

## Література

1. Аникин, А. Е. Русский этимологический словарь / А. Е. Аникин; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, Ин-т филологии Сибирского отделения РАН. – М. : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – Вып. 3. – 344 с.
2. Бечевник [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [ru.wikipedia.org/wiki/Бечевник](http://ru.wikipedia.org/wiki/Бечевник). – Дата доступа : 03.11.2015.
3. Бичева [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://uk.wikipedia.org/wiki/Бичева>. – Дата доступа : 04.11.2015.
4. Великий тлумачний словник сучасної української мови (з дод. і допов.) / уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. – К.; Ірпінь : ВТФ Перун, 2005. – 1728 с.
5. Габорах, М. Назви гір Івано-Франківщини : словник-довідник / М. Габорах; відп. ред. В. В. Грещук. – Івано-Франківськ : Місто НВ, 2005. – 352 с.
6. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М. : Изд. Об-ва любит. росс. словесн., учреждён. при импер. Моск. ун-те, 1863. – Ч. 1. – 627 с.
7. Дыбо, А. В. Несколько кыпчакских заимствований в славянских языках [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [www.inslav.ru/zalizniak80/.../Dybo.pdf](http://www.inslav.ru/zalizniak80/.../Dybo.pdf). – Дата доступа : 07.11.2015.
8. Етимологічний словник української мови : у 7 т. / за ред. О. С. Мельничука. – К. : Наук. думка, 1982. – Т. 1. – 634 с.
9. Пура, Я. О. Походження назв територіальних мікрооб'єктів Рівненщини / Я. О. Пура. – Рівне, 1990. – Т. 1. – 206 с.
10. Пура, Я. О. Край наш у назвах / Я. О. Пура. – Рівне, 1994. – Ч. 2. – 216 с.
11. Родныя вобразы / Этнічны слоўнік [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://rv-blr.com/pages/ethnic\\_view.jsp?id=9083](http://rv-blr.com/pages/ethnic_view.jsp?id=9083). – Дата доступа : 04.11.2015.
12. Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М. : Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. – Т. 1. – 702 с.
13. Словарь української мови / упорядкув. з дод. влас. матеріалу Б. Грінченко. – К. : Вид-во Академії наук Української РСР, 1958. – Т. 1. – 494 с.
14. Словник мікротопонімів і мікрогідронімів північно-західної України та суміжних земель : у 2 т. / упоряд. Г. Л. Аркушина. – Луцьк : Вежа, 2006. – Т. 1. – 408 с.
15. Словник української мови : в 11 т. / год. ред. І.К. Білодід. – К. : Наук. думка, 1970. – Т. I. – 799 с.
16. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – М. : Прогресс, 1986. – Т. I. – 576 с.
17. Чайкина, Ю. И. Географические названия Вологодской области. Топонимический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [www.booksite.ru/fulltext/cha/iki/na/1.htm](http://www.booksite.ru/fulltext/cha/iki/na/1.htm). – Дата доступа : 03.11.2015.
18. Этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. / сост. А. К. Шапошников. – М. : Флинта : Наука, 2010. – Т. 1. – 584 с.
19. Этымалагічны слоўнік беларускай мовы / В. У. Мартынаў [і інш.]; рэд В. У. Мартынаў. – Мінск : Навука і тэхніка, 1978. – Т. 1. – 440 с.